

WASSER VOM DACH SCHÜTTEN

Die Geschichte stammt aus " Historische Aufzeichnungen: Die Chroniken von Gao Zu"

Text überarbeitet von LI Anji / übersetzt von Natalie Emmert

Han Xin war ein mutiger und einfallsreicher General, der Liu Bang half, unzählige Reiche zu erobern und die Han-Dynastie zu errichten.

Nachdem sich die Situation in den Reichen wieder ein wenig beruhigt hatte, machte Liu Bang den General Han Xin zum König des Chu-Reiches und entsandte ihn dorthin. Es dauerte jedoch nicht lange, bis von hinterhältigen Personen das Gerücht verbreitet wurde, dass Han Xin eine Rebellion gegen Liu Bang plane. Also diskutierten Liu Bang und seine Berater Gegenmaßnahmen und reisten in das Chu-Reich, um Han Xin zu verhaften.

Nachdem Han Xin gefangen genommen wurde, wollte Tian Ken, ein aufrichtiger und loyaler Minister, für Han Xin eintreten. Er sagte zu Liu Bang: „Ihre Majestät, ich gratuliere!“ Liu Bang war sehr verwirrt, und Tian Ken fuhr fort: „Herzlichen Glückwunsch, dass Eure Majestät Han Xin erfolgreich besiegt hat und gleichzeitig die neuen Reiche Qin und Qi übernehmen konnten. Die beiden Reiche sind ausgezeichnete militärische Standorte, wenn Eure Majestät sich hier gegen Feinde aus dem Ausland verteidigen oder Soldaten gegen Thronfolger einsetzen wollen würde, wäre es so einfach wie Wasser von einer hohen Traufe auf den Boden zu gießen. Sind da Glückwünsche nicht angebracht?“ Liu Bang hatte aufmerksam zugehört und verstand, dass Tian Ken für Han Xin plädierte, da die von dem Minister erwähnten Reiche Qin und Qi nur Han Xin zu verdanken waren.

Die Redewendung "Wasser vom Dach schütten" bedeutet "aus einer strategisch vorteilhaften Position argumentieren" und wird verwendet, wenn jemand ein umfassendes und gründliches Verständnis einer Sache hat.